

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 AVRIL 1945.

18 APRIL 1945.

PROPOSITION DE LOI

tendant à l'ouverture d'une enquête
sur certaines questions économiques.

WETSVOORSTEL

houdende instelling van een onderzoek
over zekere economische vraagstukken.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING.

MESDAMES. MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN.

Une série de problèmes importants intéressant l'avenir de l'économie nationale doivent faire l'objet de solutions qui ne peuvent être différées.

Cette opinion est à ce point générale qu'au cours de ces derniers mois des propositions de loi tendant à les résoudre dans le cadre d'une réorganisation de l'économie ont été déposées sur le Bureau des Chambres. Il en est ainsi, par exemple, de la question de la nationalisation de l'industrie électrique.

Pareille méthode de travail peut cependant présenter de graves inconvénients car, pour importants que soient les problèmes dont traitent ces documents, il n'en reste pas moins que les données en sont trop souvent mal connues. Elles le sont d'autant plus actuellement que, depuis plus de quatre années, les circonstances ont changé, les possibilités se sont modifiées et la conjoncture économique elle-même a subi d'importantes variations.

Aussi, avant d'en aborder l'examen et d'y donner des solutions qui engagent l'avenir, il paraît indispensable qu'un travail préparatoire soit fait et qu'une étude approfondie des problèmes qui se posent soit envisagée.

On ne manquera pas de reprocher à cette procédure son caractère prétendument dilatoire. Il nous paraît pourtant que cette objection est sans valeur, eu égard à l'importance des intérêts en question et à la brièveté des délais dans lesquels nous proposons, comme on le verra ci-dessous, de clôturer ces travaux d'étude.

Een reeks belangrijke vraagstukken waarmede de toekomst van 's lands bedrijfsleven gemoeid is, moeten een oplossing krijgen welke niet langer mag worden uitgesteld.

Deze meening is zoo algemeen, dat in den loop van deze laatste maanden bij het Bureau van de Kamers wetsvoorstellen werden ingediend met het doel ze op te lossen, in verband met een herinrichting van het bedrijfsleven. Dit is, bijvoorbeeld, het geval met de kwestie van de nationalisatie van de electrische nijverheid.

Dergelijke werkmethode kan echter ernstige bezwaren opleveren want, hoe belangrijk ook de vraagstukken zijn waarover in deze stukken wordt gehandeld, neemt dit niet weg dat de gegevens er van veelal slecht gekend zijn. Zij zijn het thans des te meer daar, sedert meer dan vier jaar, de onstandigheden veranderd zijn, de kansen gewijzigd en de economische conjunctuur zelf belangrijke veranderingen heeft ondergaan.

Vooraleer dan ook het onderzoek er van aan te vatten en er een oplossing aan te geven welke de toekomst in de waagschaal stelt, lijkt het volstrekt noodzakelijk eerst voorbereidend werk te verrichten en een grondige studie te ondernemen van de vraagstukken welke worden gesteld.

Men zal zeker beweren, dat deze rechtspleging zoogezegd alles op de lange baan schuift. Naar onze meening echter houdt dit bezwaar geen steek, omdat de betrokken belangen zoo gewichtig zijn en de termijnen, binnen welke wij, zooals men verder zien zal, voorstellen deze studiewerken te beëindigen, uiterst kort zijn.

En remplacement du document distribué précédemment.

Ter vervanging van het vroeger rondgedeeld stuk. G.

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 AVRIL 1945.

18 APRIL 1945.

PROPOSITION DE LOI

tendant à l'ouverture d'une enquête
sur certaines questions économiques.

WETSVOORSTEL

houdende instelling van een onderzoek
over zekere economische vraagstukken.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN.

Une série de problèmes importants intéressant l'avenir de l'économie nationale doivent faire l'objet de solutions qui ne peuvent être différées.

Cette opinion est à ce point générale qu'au cours de ces derniers mois des propositions de loi tendant à les résoudre dans le cadre d'une réorganisation de l'économie ont été déposées sur le Bureau des Chambres. Il en est ainsi, par exemple, de la question de la nationalisation de l'industrie électrique.

Pareille méthode de travail peut cependant présenter de graves inconvénients car, pour importants que soient les problèmes dont traitent ces documents, il n'en reste pas moins que les données en sont trop souvent mal connues. Elles le sont d'autant plus actuellement que, depuis plus de quatre années, les circonstances ont changé, les possibilités se sont modifiées et la conjoncture économique elle-même a subi d'importantes variations.

Aussi, avant d'en aborder l'examen et d'y donner des solutions qui engagent l'avenir, il paraît indispensable qu'un travail préparatoire soit fait et qu'une étude approfondie des problèmes qui se posent soit envisagée.

On ne manquera pas de reprocher à cette procédure son caractère prétendument dilatoire. Il nous paraît pourtant que cette objection est sans valeur, eu égard à l'importance des intérêts en question et à la brièveté des délais dans lesquels nous proposons, comme on le verra ci-dessous, de clôturer ces travaux d'étude.

**

Een reeks belangrijke vraagstukken waarmede de toekomst van 's lands bedrijfsleven gemoeid is, moeten een oplossing krijgen welke niet langer mag worden uitgesteld.

Deze meening is zoo algemeen, dat in den loop van deze laatste maanden bij het Bureau van de Kamers wetsvoorstellen werden ingediend met het doel ze op te lossen, in verband met een herinrichting van het bedrijfsleven. Dit is, bijvoorbeeld, het geval met de kwestie van de nationalisatie van de elektrische nijverheid.

Dergelijke werkmethode kan echter ernstige bezwaren opleveren want, hoe belangrijk ook de vraagstukken zijn waarover in deze stukken wordt gehandeld, neemt dit niet weg dat de gegevens er van veelal slecht gekend zijn. Zij zijn het thans des te meer daar, sedert meer dan vier jaar, de onstandigheden veranderd zijn, de kansen gewijzigd en de economische conjunctuur zelf belangrijke veranderingen heeft ondergaan.

Vooraleer dan ook het onderzoek er van aan te vatten en er een oplossing aan te geven welke de toekomst in de waagschaal stelt, lijkt het volstrekt noodzakelijk eerst voorbereidend werk te verrichten en een grondige studie te ondernemen van de vraagstukken welke worden gesteld.

Men zal zeker beweren, dat deze rechtspleging zoogezegd alles op de lange baan schuift. Naar onze meening echter houdt dit bezwaar geen steek, omdat de betrokken belangen zoo gewichtig zijn en de termijnen, binnen welke wij, zooals men verder zien zal, voorstellen deze studiewerken te beëindigen, uiterst kort zijn.

L'article 40 de la Constitution prévoit que chaque Chambre a le droit d'enquête et ce droit a été organisé par la loi du 3 mai 1880.

Toutefois, l'enquête, telle qu'elle est organisée aux termes de l'article 40 de la Constitution et de la loi précitée, présente d'incontestables inconvénients.

Elle vise d'ailleurs un but bien défini : celui d'apporter la lumière sur une question litigieuse, d'établir surtout des responsabilités et non d'éclairer, en dehors de toutes autres considérations, les Chambres sur les données exactes d'un problème.

C'est ainsi que, dès septembre 1831, une enquête parlementaire a été réclamée sur les causes et les responsabilités des revers militaires belges du mois d'août de la même année. Il en fut de même en 1858 pour les élections de Louvain, dont la validité était contestée. Depuis, d'autres sujets ont fait l'objet d'enquêtes parlementaires, et ce, jusque dans un passé tout récent.

Mais, comme ces exemples l'indiquent, elles visaient à faire apparaître, semblables en cela à une instruction judiciaire, des manquements et des fautes.

Dans le domaine qui nous occupe, la question est différente. Il ne s'agit pas de déterminer tel ou tel manquement ou telle ou telle erreur, mais, au contraire, de fixer, par une large consultation, les données réelles de problèmes économiques.

C'est pourquoi nous croyons que ce n'est pas par la voie normale des enquêtes parlementaires, telles qu'elles sont organisées par la loi du 3 mai 1880, qu'il convient de procéder.

Nous nous inspirerons, en cette matière, d'une procédure plus souple, qui permettra de faire entendre les représentants de tous ceux qui sont intéressés aux problèmes économiques qu'il convient de résoudre.

Tel est l'objet de la présente proposition de loi. Les deux questions sur lesquelles le Parlement devrait d'urgence pouvoir être éclairé sont :

- 1° la question charbonnière;
- 2° la question des industries productrices d'électricité.

Nous proposons que soit constituée, pour l'étude de chacune de ces questions et des solutions à y donner, une commission d'enquête et d'étude.

Ces Commissions seront composées de 20 membres nommés par moitié par la Chambre et le Sénat. Elles grouperont les représentants des organisations patronales et des sociétés d'exploitation, les représentants des organisations ouvrières appartenant aux groupes d'industrie ou d'exploitation, des représentants des consommateurs et des usagers et des membres des deux Chambres.

Ces Commissions auront les pouvoirs les plus étendus : elles pourront réunir tous documents, faire entendre toutes personnes compétentes, s'entourer de tous avis autorisés.

Comme il s'agit, en l'occurrence, de problèmes d'inté-

Artikel 40 der Grondwet voorziet dat elke Kamer het recht van onderzoek heeft en dit recht werd ingericht door de wet van 3 Mei 1880.

Het onderzoek, zooals het werd ingericht luidens art. 40 der Grondwet en de hooger genoemde wet, levert echter onbetwistbaar bezwaren op.

Het streeft, trouwens, een wel bepaald doel na : en wel dit, licht te brengen in een veelomstreden kwestie, vooral de verantwoordelijkheid vast te leggen en niet, buiten alle andere overwegingen om, de Kamers voor te lichten over de juiste gegevens van het vraagstuk.

Zoo werd, reeds in September 1831, aangedrongen op een parlementair onderzoek naar de oorzaken en de verantwoordelijkheden van de Belgische militaire tegenslagen in de maand Augustus van hetzelfde jaar. Dit was ook het geval, in 1859, voor de verkiezingen van Leuven, waarvan de geldigheid werd betwist. Sederdiën gaven, tot niet zo lang geleden, andere kwesties aanleiding tot een parlementair onderzoek.

Maar, zooals uit deze voorbeelden blijkt, hadden ze tot doel om, hierin gelijk aan een gerechtelijk onderzoek, tekortkomingen en fouten in 't licht te stellen.

In het geval dat wij op het oog hebben, is de kwestie verschillend. Het is niet de bedoeling deze of gene tekortkoming of deze of gene fout uit te maken maar, daarentegen, door een breede rondvraag de werkelijke gegevens van economische vraagstukken vast te leggen.

Daarom meenen we dat niet de normale weg van het parlementair onderzoek moet worden ingeslagen, zooals het werd ingericht door de wet van 3 Mei 1880.

Wij zullen ons, op dit gebied, laten leiden door een leniger rechtspleging welke toelaten zal de vertegenwoordigers te hooren van allen die betrokken zijn bij de economische vraagstukken welke dienen opgelost.

Dit is het doel van dit wetsvoorstel. De twee vraagstukken waarover het Parlement, zonder verwijl, zou moeten worden voorgelicht, zijn :

- 1° het steenkolenvraagstuk;
- 2° het vraagstuk van de electriciteit voortbrengende bedrijven.

Wij stellen voor, dat voor de bestudeering van elk dezer vraagstukken en voor de er aan te geven oplossing, een onderzoeks- en studiecommissie wordt opgericht.

Deze Commissiën zullen samengesteld zijn uit 20 leden voor de helft benoemd door de Kamer en den Senaat. Zij zullen de vertegenwoordigers groepeeren van de werkgeversorganisaties en van de bedrijfsondernemingen, de vertegenwoordigers van de werknemersverenigingen behoorende tot de nijverheids- of bedrijfsgroepen, vertegenwoordigers van de verbruikers en gebruikers en leden van beide Kamers.

Deze Commissiën zullen met de meest uitgebreide machten worden bekleed : zij mogen alle documenten verzamelen, alle bevoegde personen doen hooren, zich met alle gezaghebbende adviezen omringen.

Daar het, in onderhavig geval, gaat over vraagstukken

rêt général, les Commissions doivent avoir les pouvoirs nécessaires pour que les invitations à comparaître ou les demandes de renseignements aient force obligatoire.

La loi du 3 mai 1880 prévoit d'ailleurs cette procédure.

Les Commissions organiseront librement leur travail, mais seront soumises à l'obligation du dépôt sur le Bureau des Chambres, dans les six mois suivant l'ouverture de l'enquête, des conclusions de celle-ci.

Les dites conclusions devront être motivées et appuyées de documents justificatifs. Elles seront publiées au *Moniteur* au plus tard un mois après leur dépôt.

Enfin, le mandat des Commissaires sera gratuit.

Nous croyons que, de cette manière, le Parlement, dans un délai relativement bref, pourra, en connaissance de cause, prendre attitude sur les problèmes qui lui sont actuellement soumis.

van algemeen belang, moeten de Commissiën de noodige macht hebben opdat de uitnodigingen om te verschijnen of de vragen om inlichtingen bindende kracht zouden hebben.

Trouwens de wet van 3 Mei 1880 voorziet deze rechtspleging.

De Commissiën zullen hun werk regelen naar believen, maar zullen verplicht zijn, binnen 6 maanden na de opening van het onderzoek, de conclusiën er van, bij het Bureau van de Kamers in te dienen.

Deze conclusiën moeten met redenen omkleed zijn en gestaafd zijn met bewijsstukken. Zij zullen, uiterlijk, een maand na hun indiening in het *Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Ten slotte, het mandaat van de Commissarissen zal onbezoldigd zijn.

Wij gelooven dat, op deze wijze, het Parlement binnen zeer korten tijd, met kennis van zaken, een standpunt zal kunnen innemen tegenover de vraagstukken welke thans er aan zijn onderworpen.

Ch.-E. JANSSEN.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Les problèmes suivants feront l'objet d'un examen par une Commission d'enquête :

- a) problème charbonnier;
- b) problème de l'industrie de l'électricité.

ART. 2.

Il sera créé, pour l'étude de chacun de ces problèmes, une Commission d'enquête composée de 20 membres, dont la moitié nommée par le Sénat et la moitié nommée par la Chambre des Représentants.

Les Commissions choisiront dans leur sein un Président et désigneront en outre un Secrétaire, qui pourra être choisi en dehors de la Commission.

4 membres seront choisis parmi les représentants des organisations patronales et les représentants des sociétés d'exploitation ou des services publics.

4 membres seront choisis parmi les représentants des organisations ouvrières appartenant aux industries ou aux services ci-dessus visés.

4 membres seront choisis parmi les représentants des consommateurs ou usagers.

4 membres du Sénat et 4 membres de la Chambre seront désignés pour compléter les dites commissions.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

De volgende vraagstukken zullen worden onderzocht door een Commissie van onderzoek :

- a) het steenkolenvraagstuk;
- b) het vraagstuk van de nijverheid van de electriciteit.

ART. 2.

Met het oog op de studie van elk dezer vraagstukken, wordt een Commissie van onderzoek opgericht, bestaande uit 20 leden, de helft benoemd door den Senaat en de helft door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

De Commissiën kiezen in hun midden een Voorzitter en wijzen, bovendien, een Secretaris aan die ook buiten de Commissie kan worden gekozen.

4 leden van de Commissie worden gekozen onder de vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties en de vertegenwoordigers van de bedrijfsondernemingen of van de openbare diensten.

4 leden worden gekozen onder de vertegenwoordigers van de werknemersverenigen behorende tot de hierboven bedoelde bedrijven of diensten.

4 leden worden gekozen onder de vertegenwoordigers van de verbruikers of gebruikers.

4 leden van den Senaat en 4 leden van de Kamer worden aangeduid om genoemde Commissiën aan te vullen.

Le Président sera choisi parmi les membres parlementaires de la Commission.

ART. 3.

Les pouvoirs accordés aux Commissions d'Enquête sont les plus étendus: ce seront ceux déterminés par la loi du 3 mai 1880, article 4, sur les enquêtes parlementaires.

Les Commissions d'Enquête pourront, notamment, réunir tous documents, entendre toutes personnes dont les avis leur paraîtraient opportuns.

ART. 4.

Les conclusions des Commissions d'Enquête seront déposées sur le Bureau des Chambres dans les six mois de l'ouverture de l'enquête. Elles seront motivées et appuyées de documents justificatifs. Elles seront publiées au *Moniteur* au plus tard un mois après le dit dépôt.

ART. 5.

Le mandat des Commissaires est gratuit.

Il pourra cependant être procédé au remboursement des frais éventuellement exposés pour l'exercice des fonctions de commissaire par les membres de la Commission.

ART. 6.

Les enquêtes seront réputées ouvertes le quinzième jour après la publication de la présente loi au *Moniteur*.

De voorzitter wordt gekozen onder de parlementaire leden van de Commissie.

ART. 3.

De machten verleend aan de Commissiën van onderzoek zijn zoo uitgebreid mogelijk, namelijk deze bepaald door de wet van 3 Mei 1880, artikel 4, op het parlementair onderzoek.

Zoo mogen de Commissiën van onderzoek alle stukken verzamelen, alle personen hooren wier meening hun nuttig mocht blijken.

ART. 4.

De conclusiën van de Commissiën van onderzoek worden ingediend bij het Bureau van de Kamer, binnen 6 maanden na de opening van het onderzoek. Zij worden met redenen omkleed en gestaafd met bewijsstukken. Zij worden bekend gemaakt in het *Staatsblad*, uiterlijk een maand na bedoelde indiening.

ART. 5.

Het mandaat van de Commissarissen is onbezoldigd.

Er kan, evenwel, worden overgegaan tot de terugbetaling van de kosten, in voorkomend geval, gemaakt voor de uitoefening van het ambt van commissaris door de leden van de Commissie.

ART. 6.

Elk onderzoek wordt ondersteld in te gaan den 15^e dag na de bekendmaking van deze wet in het *Staatsblad*.

Ch.-E. JANSSEN,
V. MAISTRIAU,
L. JORIS,
Henri LIEBAERT,
M. MASSON,
A. MARIEN.